



Unión de las bibliotecas universitarias en Bulgaria para la utilización de recursos de información del mundo

Elena Pavlovska

State University of Library Studies and Information Technologies
Sofia, Bulgaria

Traducción: Alicia Garcia Medina

Meeting:

161 — "The media is the message!" The convergence of media in rapidly changing societies from a user perspective as well as the demand for preservation — Audiovisual and Multimedia Section with Preservation and Conservation

Abstract:

Today the main sources of information for most Bulgarian university libraries are traditional print journals and their electronic versions. University libraries increasingly use external electronic resources, creating and participating in various consortia, the main purpose of which is the right choice of electronic resources and reduce the value of access to the participants.

In the report are represented the established consortia in Bulgaria, enabling the Bulgarian universities and corporate research teams access to important international academic electronic resources. Also is described the first Bulgarian National Consortium for databases access, providing a broad interdisciplinary coverage: Science Direct, ISI Web of Knowledge, SCOPUS, Embase, Engineering Village, Pro Quest, etc.

The integration of Bulgarian university libraries in the use of global information resources, correct organization and integration of the electronic resources in the electronic collections of educational and scientific resources, created in the library, are the way to building a contemporary digital university library.

Los cambios económicos y sociales experimentados en Bulgaria desde 1990, se tradujeron en cambios significativos en la educación universitaria y en los sistemas bibliotecarios. La reducción de la financiación de la universidad llevó a una fuerte reducción del gasto en la compra de literatura científica y también se redujo la asignación de las suscripciones a revistas científicas y a los recursos electrónicos.

En la actualidad todavía prevalecen los libros impresos (50-85%) y revistas impresas (45-60%) como los soportes más comunes de las fuentes de información en las bibliotecas

universitarias de Bulgaria. Otros tipos de fuentes (las versiones electrónicas de las revistas, colecciones de libros electrónicos, bases de datos de texto del resumen completo) todavía no superan el 20% del importe total de los recursos bibliotecarios disponibles. Los libros electrónicos son los menos utilizados en las bibliotecas [1].

A diferencia de los países occidentales y de los EE.UU., Internet en Bulgaria sigue siendo la fuente más utilizada de la información en las bibliotecas, muy por delante incluso de los catálogos de las bibliotecas electrónicas. La razón principal de este hecho es que no se presta suficiente atención a la formación de profesores y estudiantes de doctorado para trabajar con los recursos de información electrónica.

Los profesores se han de introducir de manera regular y sistemática en los recursos de información externa, útil para ellos, y necesitan aprender las estrategias de búsqueda de información referentes a los recursos electrónicos y los principios de la navegación en diversas bases de datos especializadas y, más tarde, cómo deben transmitir ese conocimiento a sus alumnos. Esta será una de las tareas más importantes a las que se enfrentan las bibliotecas universitarias en un futuro cercano.

En los últimos años las bibliotecas universitarias han comenzado gradualmente a aumentar la proporción de las publicaciones electrónicas que figuran en sus fondos. A veces esto se logra a expensas de la reducción de la suscripción a publicaciones periódicas. La mayoría de las bibliotecas, sin embargo, están optando por las suscripciones combinadas de las versiones impresas y electrónicas de una selección de títulos de revistas a las que se está suscrita (impresión + online).

Durante un período relativamente breve de tiempo los empleados de las bibliotecas universitarias búlgaras consiguen la información de los principales editores extranjeros de los recursos electrónicos de los que ya existe una cierta aceptación y viabilidad de uso. Aprendieron a evaluar los recursos propuestos de acuerdo con unos criterios básicos: las condiciones de acceso a los recursos electrónicos, los contenidos, la actualización de los recursos, el valor práctico de catalogación de recursos.

Los profesionales de las bibliotecas se han dado cuenta de que en la aplicación de un nuevo nivel [2] de utilización de la información en las investigaciones científicas y en la educación superior es algo completamente necesario no sólo para facilitar el acceso a los recursos electrónicos, sino también para establecer una organización de recursos que los permita "integrar" en la biblioteca universitaria del futuro. Las personas que trabajan en las bibliotecas universitarias se percataron de la necesidad de unir sus esfuerzos para proporcionar el acceso a los recursos de información electrónica a través de la creación y la participación en consorcios de bibliotecas cuyo objetivo principal era el de la elección correcta de los recursos electrónicos y la reducción del costo de acceso para las bibliotecas participantes.

Los consorcios de bibliotecas modernas integran bibliotecas de diferentes dependencias tanto departamentales como territoriales. Por otra parte se diferencian por el nivel de desarrollo de sus equipamientos técnicos, en su infraestructura de telecomunicaciones y en su tecnología. A menudo los participantes en el consorcio utilizan software diferente para la explotación de los recursos de información. Este hecho ha de tenerse en cuenta al organizar las actividades conjuntas, así como en la elección de la tecnología.

Los consorcios de bibliotecas pueden ser estatales, regionales o locales (esto en lo que respecta a su tipología).

Los participantes en el futuro consorcio pueden escoger a su líder por su cuenta y que él / ella puede ser uno de los miembros del consorcio o miembro de cualquier otro organismo externo. La experiencia internacional demuestra que no existe un modelo uniforme de consorcio de bibliotecas y todo depende de la situación específica, es decir, de los objetivos a la hora de su creación y a la multitud de tareas a las que tienen que hacer frente sus integrantes.

Las reglas para el acceso a los recursos de información, las condiciones para trabajar con ellos, el modo de distribución de los costes entre los participantes, las obligaciones mutuas de los socios (incluida la responsabilidad por incumplimiento de los acuerdos), los derechos sobre el archivo - todo esto se describe en detalle en el acuerdo de licencia, firmado por el propietario del recurso de información y por cada biblioteca participante en el consorcio [3].

El coste de acceso a los recursos de cada participante se determina por el propietario del recurso de información y depende del número de estudiantes y licenciados, profesores y estudiantes de doctorado en la universidad o en el número de científicos en el instituto de investigación que participan en el consorcio.

En muchos países de Europa oriental la creación de consorcios de bibliotecas se ha iniciado por la propia comunidad universitaria y se realiza en una de las universidades más importantes que tiene la capacidad técnica y la experiencia en el acceso de recursos electrónicos. Una parte significativa de la financiación del consorcio la asume el estado.

Hasta hace poco las estructuras estatales en Bulgaria no participaban en la financiación de los consorcios formados para facilitar el acceso a los recursos de información de cooperación internacional. Las bibliotecas universitarias determinan los recursos financieros para participar en ellas por su propia cuenta.

En los últimos 7-8 años varios de los consorcios creados en Bulgaria se han organizado según los diferentes distribuidores de los recursos de información proporcionando a las universidades de Bulgaria y centros de investigación un acceso conjunto a los prestigiosos recursos académicos en el campo de la investigación:

1. *Consortium para el acceso a la colección de libros y revistas SpringerLink* que contiene los textos completos de los artículos de revistas desde 1750, 27.000 libros electrónicos y archivos digitalizados. El consorcio fue creado en 2003 y actualmente reúne a 10 bibliotecas de las universidades de Bulgaria

2. *Consortium* facilita el acceso a la colección electrónica de bases de datos EBSCO, incluyendo una de las mayores globales y multi-disciplinarias bases de datos académicas Search Premier, MasterFILE Premier, ERIC, Esmeralda texto completo, etc El consorcio fue creado en 2003 y en 2011 está integrado por más de 40 participantes de bibliotecas universitarias y regionales.

3. *Consortium facilita el acceso a las bases de datos VINITI RAN (todos los Institutos de Información en Ciencia y Técnica de las Academias de Ciencias Rusas)* El consorcio fue creado en 2002 y reúne a las seis principales universidades búlgaras. La fuente de información contiene 29 bases de datos temáticas en el campo de las ciencias naturales y exactas. El número total de la información supone más de 25 millones de documentos. Las bases de datos son de referencia, por lo que a los participantes en el consorcio se les da la oportunidad de solicitar y, mediante el sistema de entrega electrónica de documentos, se

pueden recibir las copias electrónicas de los textos íntegros de los documentos registrados en la base de datos VINITI (artículos de revistas, libros, etc descripciones de las patentes etc)

4. A principios del año 2009 se estableció el primer *Consortio Nacional para el acceso a las bases de datos*, ofreciendo una amplia cobertura interdisciplinaria: Science Direct, ISI Web of Knowledge, SCOPUS, Embase, Ingeniería Pueblo, Pro Quest a todos los académicos y a las bibliotecas universitarias en el país. El consorcio está totalmente financiado por el Ministerio de Educación y Ciencia por un período de tres años. Científicos búlgaros, profesores, estudiantes de doctorado y estudiantes de posgrado tienen acceso a los recursos de información globales más valiosos que, anteriormente, eran prácticamente inaccesibles para ellos antes, debido a su elevado coste.

El siguiente paso en el suministro de información / cobertura de las universidades búlgaras es la creación de consorcios para el acceso a las colecciones mundiales del texto completo de libros electrónicos (colecciones de e-book). Este producto electrónico tiene gran futuro como fuente de información en la formación de estudiantes de licenciatura y estudiantes de doctorado y ocupa ya un lugar bien merecido en el mercado de productos y servicios electrónicos en los países desarrollados.

Los estudiosos búlgaros y profesionales de las bibliotecas son conscientes (de hecho) de que el acceso colectivo a los recursos globales de información electrónica, su correcta organización y la estructuración adecuada de todas las colecciones electrónicas de recursos educativos y científicos, creados en la biblioteca, son el medio para la construcción de una biblioteca digital contemporánea y actual en la Universidad.

Referencias bibliográficas

1. http://62.44.124./file.php/1/Publications/Krassimira_Angelova/KA_Electronic_resources.pdf
2. **Hershey, P. A.** Building a Virtual Library. Idea Group Inc., 2002. – 230 p.
3. **Павловска, Е.** Електронна книготърговия. – София : Унив. изд. Св. Климент Охридски, 2006. – 252 с.

Assoc. Prof. Elena Pavlovska, PhD

University of Library Studies and Information Technologies

Address: 119, 'Tzarigradsko Shosse' blv,
1784 Sofia

Bulgaria

Tel.: +359 2 987 72 61

E-mail: e.pavlovska@index2000.bg